

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
Факультет іноземних мов
Кафедра східних мов та міжкультурної комунікації

Методичні рекомендації до самостійної роботи
для студентів денної та заочної форми навчання

Навчальна дисципліна

«Практика перекладу китайської мови І»

рівень вищої освіти	другий (магістерський)
галузь знань	В - Культура, мистецтво, гуманітарні науки
спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
освітня програма	Переклад (китайська та англійська мови)
спеціалізація	035.065 східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська
вид дисципліни	обов'язкова
факультет	іноземних мов

2025/2026 навчальний рік

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: ст. викл. Кошелева І.В.

Програму схвалено на засіданні кафедри східних мов та міжкультурної комунікації

Протокол від “26” червня 2025 року № 17

Завідувачка кафедри східних мов та міжкультурної комунікації



(підпис)

Юлія ЛАХМОТОВА

(прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від «30» червня 2025 року № 7

Голова науково-методичної комісії



(підпис)

Анна КОТОВА

(прізвище та

ініціали)

МАТЕРІАЛИ ДО САМОСТІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ

Самостійна робота для підготовки студента спрямована на формування перекладацької компетентності майбутнього перекладача у вільний від аудиторних занять час. Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної форми навчання регламентується навчальним планом та робочим навчальним планом. Зміст самостійної роботи над навчальною дисципліною визначається програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Самостійна робота студентів є важливою ланкою у системі практики перекладу китайської мови. Самостійна робота проводиться в тісній єдності з аудиторною роботою і є її продовженням.

Самостійна робота вимагає від студентів розуміння цілей самостійної роботи і кінцевого результату її виконання, а також знання самої процедури самостійної роботи: прийомів навчальної діяльності, стратегій оволодіння китайською мовою, а також має сприяти усвідомленню студентами необхідності ґрунтовної і всебічної підготовки до професії перекладача та його відповідальності за якість власної праці.

Самостійна робота студентів 2, 3, 4-го курсу при вивченні практики перекладу китайської мови включає такі види роботи:

- 1) вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку;
- 2) виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики;
- 3) робота з аудіо носіями, виконання вправ на мнемотехніку;
- 4) опанування основами перекладацького швидкопису;
- 5) виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань;
- 6) аналітичні рецептивні та креативно-репродуктивні вправи;
- 7) підготовка есе, доповідей, рефератів, доповідей, презентацій.

Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим.

Основні методи перевірки успішності студентів: усне опитування, письмовий контроль, практичні заняття, тести тощо.

5. Завдання для самостійної роботи

Денна форма

2й рік підготовки

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Знайомство. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками,	2

	включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 2-10.(Zoom, Google Classroom, Moodle)	
2	Тема 1. Знайомство. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 2-10. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
3	Тема 2. Робота в колективі. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 12-18. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
4	Тема 2. Робота в колективі. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 12-18. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
5	Тема 3. Розклад. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 20-27. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
6	Тема 3. Розклад. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 20-27. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
7	Тема 4. Робоче місце. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 29-36. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

8	Тема 4. Робоче місце. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 29-36. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
9	Тема 5. Бізнес-бенкет. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 38-44. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
10	Тема 5. Бізнес-бенкет. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 38-44. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
11	Тема 6. Робота в Інтернеті. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 46-53. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
12	Тема 6. Робота в Інтернеті. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 46-53. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
13	Тема 7. Маркетинг. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 55-62. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
14	Тема 7. Маркетинг. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. Усний та письмовий переклад окремих синтагм, завдання на мнемотехніку. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. ——北京: 高等教育出版社, 2006.7. – С. 55-62. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

Разом		28
<i>3й рік підготовки</i>		
№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
5 СЕМЕСТР		
1	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
2	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
3	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
4	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
5	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
6	Тема 3. Замовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
7	Тема 3. Замовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування	2

	слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
8	Тема 3. Замовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42.	2
9	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
10	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
11	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
12	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
13	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів, синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
	Разом	26
6 СЕМЕСТР		

1	Тема 1. Форми та умови платежу. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
2	Тема 1. Форми та умови платежу. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
3	Тема 1. Форми та умови платежу. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
4	Тема 2. Пакування та маркування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
5	Тема 2. Пакування та маркування. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
6	Тема 3. Агентство. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
7	Тема 3. Агентство. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
8	Тема 3. Агентство. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше,	2

	практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
9	Тема 4. Угода. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
10	Тема 4. Угода. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
11	Тема 4. Угода. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
12	Тема 5. Претензії та рекламації. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126.	2
13	Тема 5. Претензії та рекламації. Підготовка до практичних занять: робота зі словниками, включаючи електронні; робота з аудіо носіями, з текстами вправ та ключами до них. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
	Разом	26
	Усього годин	52

4й рік підготовки

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
	7 СЕМЕСТР	
1	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社,	2

	2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
2	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
3	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
4	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
5	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
6	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
7	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
8	Тема 2. Банківські операції. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

9	Тема 2. Банківські операції. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30 (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
10	Тема 2. Банківські операції. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
11	Тема 2. Банківські операції. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
12	Тема 2. Банківські операції. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
13	Тема 2. Банківські операції. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
14	Тема 2. Банківські операції. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
15	Тема 2. Банківські операції. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
16	Тема 3. Франшиза. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著— 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43.	2

	(Zoom, Google Classroom, Moodle)	
17	Тема 3. Франшиза. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
18	Тема 3. Франшиза. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
19	Тема 3. Франшиза. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
20	Тема 3. Франшиза. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
21	Тема 3. Франшиза. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
22	Тема 3. Франшиза. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
23	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58.(Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
24	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社,	2

	2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
25	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
26	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
27	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
28	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
29	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
30	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
31	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
32	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше,	2

	практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
33	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
34	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
35	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
36	Тема 5. Страхування. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
	Разом	72
8 СЕМЕСТР		
37	Тема 1. Підготовка кадрів. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
38	Тема 1. Підготовка кадрів. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
39	Тема 1. Підготовка кадрів. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

	Moodle)	
40	Тема 1. Підготовка кадрів. Переклад текстів, робота зі словниками. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著—北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
41	Тема 2. Логістика і транспорт. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
42	Тема 2. Логістика і транспорт. Переклад текстів, робота зі словниками Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
43	Тема 2. Логістика і транспорт. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
44	Тема 2. Логістика і транспорт. Переклад текстів, робота зі словниками. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
45	Тема 3. Контракти. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
46	Тема 3. Контракти. Переклад текстів, робота зі словниками. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
47	Тема 3. Контракти. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. Китайсько-російські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

48	Тема 3. Контракти. Переклад текстів, робота зі словниками. . Китайсько-російські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
49	Тема 4. Переклад текстів юридичної тематики. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
50	Тема 4. Переклад текстів юридичної тематики.Переклад текстів, робота зі словниками. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
51	Тема 4. Переклад текстів юридичної тематики.Переклад текстів, робота зі словниками. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
52	Тема 4. Переклад текстів юридичної тематики.Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
53	Тема 5. Переклад документації. Переклад текстів, робота зі словниками. (http://bkrs.info/) (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
54	Тема 5. Переклад документації. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. (http://bkrs.info/) (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
55	Тема 5. Переклад документації.Переклад текстів, робота зі словниками. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
56	Тема 5. Переклад документації. Самостійне виділення та переклад синтагм, мовних кліше, практика перекладацького скоропису, рецензування текстів. Усне відтворення фрагментів текстів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
57	Тема 5. Переклад документації.Переклад текстів, робота зі словниками. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
	Разом	42
	Усього годин	114

Заочна форма
4й рік підготовки

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
7 СЕМЕСТР		
1	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
2	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
3	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
4	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
5	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
6	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
7	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей,	2

	презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
8	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
9	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
10	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
11	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
12	Тема 1. На виробництві. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
13	Тема 1. На виробництві. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
14	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
15	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових	2

	тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
16	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
17	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
18	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
19	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
20	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
21	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
22	Тема 2. Ділова нарада.. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
23	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку;	2

	виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
24	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
25	Тема 2. Ділова нарада. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
26	Тема 2. Ділова нарада. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
27	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
28	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
29	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
30	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

31	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
32	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
33	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
34	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
35	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
36	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
37	Тема 3. Заовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
38	Тема 3. Заовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

39	Тема 3. Замовлення товарів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
40	Тема 3. Замовлення товарів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-42. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
41	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
42	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
43	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
44	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
45	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
46	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

47	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
48	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
49	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
50	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
51	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
52	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
53	Тема 4. Запит ціни. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
54	Тема 4. Запит ціни. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 43-55. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

55	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
56	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
57	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
58	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
59	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
60	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
61	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (http://bkrs.info/)(Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
62	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

63	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
64	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
65	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
66	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
67	Тема 5. Поставка. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
68	Тема 5. Поставка. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 56-66. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
УСЬОГО		136
8 СЕМЕСТР		
69	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
70	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей,	2

	презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
71	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
72	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
73	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
74	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
75	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
76	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
77	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
78	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей,	2

	презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
79	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
80	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
81	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
82	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
83	Тема 1. Форми та умови платежу. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
84	Тема 1. Форми та умови платежу. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 67-81. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
85	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
86	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей,	2

	презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
87	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
88	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
89	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
90	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
91	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
92	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
93	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
94	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів.	2

	新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
95	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
96	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
97	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
98	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
99	Тема 2. Упакування та маркування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
100	Тема 2. Упакування та маркування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 82-94. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
101	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编；催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
102	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google	2

	Classroom, Moodle)	
103	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
104	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
105	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
106	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
107	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
108	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
109	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
110	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання	2

	додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
111	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
112	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
113	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
114	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
115	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
116	Тема 3. Агентство. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
117	Тема 3. Агентство. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 95-105. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

118	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
119	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
120	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
121	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
122	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
123	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
124	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
125	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

126	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
127	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
128	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
129	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
130	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
131	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
132	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
133	Тема 4. Угода. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语 II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

134	Тема 4. Угода. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 106-115. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
135	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
136	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
137	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
138	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
139	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
140	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
141	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій.新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2

142	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
143	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
144	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
145	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
146	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
147	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
148	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
149	Тема 5. Претензії та рекламації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路中级速成商务汉语II /李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126.	2

	(Zoom, Google Classroom, Moodle)	
150	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II / 李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
151	Тема 5. Претензії та рекламації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路中级速成商务汉语II / 李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 116-126. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	2
	УСЬОГО	166
	Разом	302

5й рік підготовки

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
9 СЕМЕСТР		
1	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
2	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
3	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
4	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 1-15. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
5	Тема 1. Реєстрація торгівельної марки. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів.	3

	(Zoom, Google Classroom, Moodle)	
6	Тема 2. Банківські операції. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
7	Тема 2. Банківські операції. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
8	Тема 2. Банківські операції. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
9	Тема 2. Банківські операції. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
10	Тема 2. Банківські операції. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 16-30. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	4
11	Тема 3. Франшиза. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
12	Тема 3. Франшиза. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
13	Тема 3. Франшиза. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务	3

	汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
14	Тема 3. Франшиза. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
15	Тема 3. Франшиза. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 31-43. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
16	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
17	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
18	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
19	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
20	Тема 4. Співбесіда. Складання резюме. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著– 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 44-58. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
21	Тема 5. Страхування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів,	3

	словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
22	Тема 5. Страхування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
23	Тема 5. Страхування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
24	Тема 5. Страхування. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
25	Тема 5. Страхування. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 59-71. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	3
	Разом	76
10 СЕМЕСТР		
26	Тема 1. Підготовка кадрів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
27	Тема 1. Підготовка кадрів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
28	Тема 1. Підготовка кадрів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5

29	Тема 1. Підготовка кадрів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
30	Тема 1. Підготовка кадрів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
31	Тема 1. Підготовка кадрів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
32	Тема 1. Підготовка кадрів. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
33	Тема 1. Підготовка кадрів. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著- 北京: 北京大学出版社, 2009.09. – С. 72-85. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	4
34	Тема 2. Логістика і транспорт. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. Для студентів старших курсів/І.В.Кошелева, Ган Ма. - Х.: ХНУ ім. В.Н.Каразіна, 2017. — С. 36-57. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
35	Тема 2. Логістика і транспорт Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
36	Тема 2. Логістика і транспорт. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі.	5

	Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
37	Тема 2. Логістика і транспорт. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
38	Тема 2. Логістика і транспорт. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
39	Тема 2. Логістика і транспорт. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
40	Тема 2. Логістика і транспорт. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
41	Тема 2. Логістика і транспорт. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	4
42	Тема 3. Контракти. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
43	Тема 3. Контракти. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
44	Тема 3. Контракти. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових	5

	тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу.) (Zoom, Google Classroom, Moodle)	
45	Тема 3. Контракти. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
46	Тема 3. Контракти. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
47	Тема 3. Контракти. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
48	Тема 3. Контракти. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
49	Тема 3. Контракти. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. Терміни та поняття логістики та міжнародної торгівлі. Китайсько-українські відповідники та практика перекладу. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
50	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (http://bkrs.info/) (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
51	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
52	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5

53	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
54	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
55	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
56	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
57	Тема 4. Переклад документів юридичної тематики. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
58	Тема 5. Переклад документації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
59	Тема 5. Переклад документації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
60	Тема 5. Переклад документації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
61	Тема 5. Переклад документації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
62	Тема 5. Переклад документації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google	5

	Classroom, Moodle)	
63	Тема 5. Переклад документації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
64	Тема 5. Переклад документації. Робота з довідковими статтями, запам'ятовування слів, словосполучень, еквівалентів на рівні речень та періодів. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
65	Тема 5. Переклад документації. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку; виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики; виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань; підготовка доповідей, презентацій. (Zoom, Google Classroom, Moodle)	5
	Разом	196
	Усього годин	272

2. Вивчення ключових слів, словосполучень та синтагм уроку

Згідно до теми та змісту кожного уроку виділяється певна група ключових слів та синтагм, а також продуктивних ієрогліфів (морфем) на запам'ятовування. З допомогою словників студенти перевіряють основні та додаткові значення слів та словосполучень, їх правильне вживання, стилістичні функції. Виконують вправи на структурно-семантичну відповідність слів у реченнях. Знаходять семантично близькі морфеми та синтагми, пояснюють їх правильне вживання. Виконують усний та письмовий переклад синтагм уроку.

Роботу зі словниками та відпрацьовування навичок правильного ієрогліфічного написання основних морфем та синтагм студенти здійснюють самостійно.

Контроль за вивченням морфем, слів та синтагм уроку здійснюється викладачем безпосередньо на занятті при роботі студентів біля дошки, а також шляхом перевірки прописів у зошитах. Морфеми та синтагми, які студенти вивчили під час занять, є обов'язковими для використання в подальших рецептивних та креативних вправах, які виконуються студентами, і також мають обов'язково бути застосовані при підготовці до есе, доповідей, рефератів, доповідей, презентацій.

Остаточний контроль здійснюється у формі контрольного перекладу після вивчення матеріалу кожного уроку. Максимальна оцінка за переклад – 5 балів.

Ключові слова, словосполучення та синтагми за темами:

4 семестр

Розділ 1.

Тема 1. Знайомство.

部门经理 / 部门主管	常务	副总裁	初次	店长	董事
董事长	发言	工程师	广告	记者	经理
交流	经验	培训师	商务人士	首席财务官	财务
财务总监	首席执行官	人力资源主管	总裁	总经理	
职位					

Тема 2. Робота в колективі.

出差	财务	产品	等级制度	董事会	负责
公关部	管理	开发	经营	简历	录用
企业家	申请	生产	团队	提升	销售
员工	研发	营销	职业	组织结构	

Тема 3. Розклад.

安排	车间	传真	单程票	登机	电子机票
度假	沟通	客户	工厂	经济舱	查
留言(给别人)		企业文化	日程	公务舱	手续
往返票	预订	运动设施	总结		

Тема 4. Робоче місце.

保险柜	保修期	办公	基层	打印机	订购
地点	电梯	复印机	耗材	家具	快件
牌子	清洁	数码	送货	随时	投影仪
责任	值班	指示图			

Тема 5. Бізнес-бенкет.

参观团	成功	出席	答谢宴会	饭店	干杯
合理	合作	画廊	进口	举办	庆祝
随意	同事	宴会厅	宴请	宴会	愉快
质量	祝酒				

Тема 6. Робота в Інтернеті.

登录	电子版	地址	跟上	关键词	过程
购物	即时通讯	简单	联系	免费	上传

搜索 信息单	引擎 远程教育	提交	提供	网络病毒	网络网站	下载
-----------	------------	----	----	------	------	----

Тема 7. Маркетинг.

比较 品牌 市场份额 影响	促销 品牌形象 数量 赞助	代理商 汽车展 体育 增加	定价 倾销 推出新产品 专卖店	购买意向 全家 下降	零售 市场导向的 消费
------------------------	------------------------	------------------------	--------------------------	------------------	-------------------

5 семестр

Розділ 1.

Тема 1. На виробництві.

领 仓库 产量 新颖 额 有限公司 设立	尽管 设备 深刻 研发部 合资 分公司	基本 先进 样品 与众不同 企业 办事处	占地面积 生产线 种类 收货 轿车 详细	职工 引进 上市 占有率 配件 浏览	电子 全自动 设计 开发 一流	车间 控制 工厂 销售 技术
--	--	---	---	---------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

Тема 2. Ділова нарада.

售后服务 缺乏 吸引 比 保留 同比	主持人 意识 消费者 促销 上升	议题 重要性 主张 散会 超过	投诉 增加 价格战 季度 仅次于	尽快 竞争 利润 淡季 分别	发言 激烈 两败俱伤 台式电脑	热线 降价 性价 持平
-----------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	------------------------------	--------------------------

Тема 3. Заовлення товарів.

推荐 优点 维 传统 品牌 附上	款 目录 结实 畅销 函	节能 说明书 而寸用 折叠 敬祝	环保 初学者 手柄 展开 商祺	人性化 纳米 速干 体积	采用 材料 退货 合成	显示 碳素纤 更换 时尚
---------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------

Тема 4. Запит ціни.

订购 有效期 期望 我方	报价 订单 一定 重新	同类 报价单 差距	折扣 成本 成本价	优惠 上涨 遗憾	让步 竞争力 回复	合理 信誉 优势
-----------------------	----------------------	-----------------	-----------------	----------------	-----------------	----------------

Тема 5. Поставка.

交货 拖 装运 管道	季节性 批 空运 运输量	旺季 保证 节省 缺点	影响 提前 运费 限制	上旬 现货 承担 劣势	紧 运输 货运公司 贵重	推迟 海运 损坏
---------------------	-----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	-----------------------	----------------

6 семестр

Розділ 1.

Тема 1. Форми та умови платежу.

付款 转 货款 结算 确认	信用证 数额 汇率 以免	破例 通融 贬直 其次	付款交单 延期 安照 有利	开立 细节 定金 单据	保证金 受益人 电汇 拒付	资金周 诚意 账户 风险
---------------------------	-----------------------	----------------------	------------------------	----------------------	------------------------	-----------------------

Тема 2. Пакування та маркування.

保险 险 水渍险 特色 带 加固 泡沫塑料	赔偿 一切险 图案 字样 防潮	不堪设想 费率 有助于 毛重 震动	投保 包装 外包装 净重	险别 内包装 硬纸板箱 限度	附加险 改进 木板箱 制品	平安 具有 包装 防震
---	-----------------------------	-------------------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------	----------------------

Тема 3. Агентство.

独家代理 签订 商业 业绩 理 全权	期限 为期 番 从事	照样 协议 百分点 专卖权	佣金 委任 提交 若干	佣金率 网络 熟悉	统一 批发商 建立	提议 零售 总代
-----------------------------------	---------------------	------------------------	----------------------	-----------------	-----------------	----------------

Тема 4. Угода.

达成	一致	分歧	草拟	合同	草案	过目
以便	修改	效率	一式两份	条款	生效	特快专递
版本	谈判	履行	违约	协商	争议	和气生财
义务	避免	起草	严密	造成	防止	忽略
违反						

Тема 5. Претензії та рекламації.

严重	检测	破损	索赔	符合	过程	调查
属实	真丝	纯棉	失误	歉意	类似	间接
受损方	违约方	理赔	拒赔	对象	引起	

7 семестр

Розділ 1.

Тема 1. Реєстрація торгівельної марки.

开业	企业	注册	老板	审批	资本	股东
限额	经营	批发	零售	咨询	场所	步骤
工商局	表格	临时	账户	入股	资金	划入
资格	会计师事务所	恭喜	筹备	有限责任公司	业务	主任
办理	手续		买卖	打交道		进出
口						
贸易	名片	合资	股份	董事长	投资	员工
兴隆	拜访	销售	独资	创建	资产	厂房
素质	营销	管理	团队	设备	品牌	时尚
理念	面料	工艺	款式	品质	白领	网点
致力	精湛					

Тема 2. Банківські операції.

宣布	调整	金融	存款	贷款	基准利率	
央行	现行	百分点	档次	活期	下调	累计
消费	同比	上涨	引导	货币	信贷	过热
物价	通货膨胀	商务部	低迷	跨国	大幅	金额
截至	统一	申请书	提交	审核	实地考察	潜力
信任	支付	转账	账号	签订	合同	工作
受理	客户	抵押物	加息	频繁	政策	调控
增幅	外贸	顺差	负面	攀升	投放	抑制
供应	稳定	延期	利息	预期	转存	理财

利息税	收益	优势	荡然无存	率先	旗下
-----	----	----	------	----	----

Тема 3. Франшиза.

合作	招商	加盟	案例	特许	有效	竞争
对手	分店	区域	加盟	伙伴	模式	运营
赢利	连锁店	转让	融入	运作	系统	保障
营业额	持续	经营权	分摊	培训	承担	总部
利益	金字招牌	风险	入行	概率	总店	协议
效益	价位	利润	店铺	项目	纺织	信誉
网络	规模	销售量	上升	扩大生产	流动资金	预测
投产	预计	比例	面议	实业	民营企业	职工
设施	齐全	引进	高档	原材料	成本	
劳动密集型产业		前景	创汇	控股	买断	

Тема 4. Співбесіда. Складання резюме.

招聘	应聘	面试	系列	筛选	录用	程序
人力资源	部门	把握	符合	技能	关键	岗位
领导	单刀直入	尴尬	实质	现状	要素	职位
关联度	资源	思维	逻辑	概括	应变	简历
笔试	魔方	拆开	敢作敢为	漆	刷	创意
软件	领悟	助理	人缘	勤劳肯干	程序员	保管
财务	爱莫能助	求职	国企	监管	裁判员	解雇
景气	就业	兼职	启事	股票	经纪人	秘书
轮	淘汰	权威	因素	指定	主管	同事
加班	人事部	破格				

Тема 5. Страхування.

福利	待遇	保险	代理人	制度	年薪	寿险
督导	初步	估算	险种	推销	佣全	保费
提升	津贴	考核	资深	业绩	见定	试用
工资	标准	补贴	期满	养老	工伤	医疗
失业	人身意外	加薪	补助	奖励	扣除	奖金
薪酬	调查	职业	公务员	广告	策划	顾问
成	电子商务	职务	底薪	提成	分红	行业
媒体	垄断	资历	下降	职员	辞职	跳槽
创业	趋势	显著	年度	房地产	报酬	分配
挑战						

Розділ 1.

Тема 1. Підготовка кадрів.

日新月异	技术含量	慢半拍	落伍	归根结底	较量	同步
干部	步调	凝聚力	向心力	投入	价值观	人际关系
协调	采取	轮调	基层	担任	大有裨益	组织
拓展训练	户外	体验	发挥	潜能	缺口	正视
危机	沟通	判断	默契	配合	效率	拓宽
创新	针对性	层次	需求	效果	经济学	竞争
力						
状况	薄弱	环节	维持	容量	经济	参差不齐
过程	进度	缺乏	背道而驰	协作	技巧	接待
质量	综合	设计	雇佣	雇主	雇员	权利
义务	象征					

Тема 2. Логістика і транспорт.

物流	单号	订单	采购	供货	供货期	发货
到货	退货	货流	提货单	代理协议	有效期	合同对
象						
支付费用的程序		结算账户	准备长期合作	经贸关系	经贸联系	
保修期	注册费	中国制造	商行	数量打折	包装费	
包装费在外的价格		中国国际贸易促进员会	运输	空运	海运	
河运	联运	集装箱运输	液体货物运输	清关	质量合格证	
仓库	许可证制度	检验证明书	出口管制	商品鉴定局		
智慧物流	包裹	快递	企业对消费者			

Тема 3. Контракти.

合同对象；单价和总值；支付条件；交货期；货物品质与数量的交接条件；
不可抗力；争议的解决；罚则；其他条件和义务；买卖双方的地址；

Тема 4. Переклад документів юридичної тематики.

甲方	乙方	条款	仲裁	履行	纠纷	一式两份
结尾条款	副本	正本	签字	盖章	协商	执行时期
鉴证	公证					

Тема 5. Переклад документації.

纠纷	社会制度	建设有中国特色社会主义理论	执行时期			
居住期限	贸易关系	传统美德	一式两份	乌克兰社群		
乌克兰国家大会堂	条款	瓷	礼法	种族	迫害	
经济结构改革	平等	发达国家	瓦解	扩张		
社会主义现代化	社会安定	家庭出身	社会环境	社会经济		
经济特区	苏联	刑杀	签字	计划生育	深化	
改革政策	政治思想	被俘	轻徭薄赋	火药	临时居住证 / 白卡	
乙方	总理	履行	自然资源	指导思想	宣布	宣传

3. Виконання мовленнєво-ситуативних вправ з граматики

Після ознайомлення з граматикою уроку на занятті, студенти самостійно закріплюють набуті знання, виконуючи вправи з підручника. Крім, власне виконання репродуктивних завдань, студенти самостійно готують ситуативні приклади вживання ключових граматичних конструкцій.

Вправи кожного уроку поділяються на 2 частини: частина А, в якій кожна вправа спрямована на відпрацювання застосування в мові певного граматичного явища та частина В, що містить вправи підвищеної складності, кожна з яких охоплює декілька граматичних тем, та спрямована на закріплення нового матеріалу та повторення вивченого раніше. До кожної вправи у підручнику існує приклад виконання завдання.

Контроль за виконанням вправ з граматики та їх перевірка здійснюється на заняттях. Найвища кількість балів за виконання вправ уроку – 5 балів.

4. Робота з аудіо носіями, виконання вправ на мнемотехніку

Після ознайомлення з морфемами, синтагмами та основними граматичними конструкціями уроку студенти слухають на занятті діалог уроку за темою і словосполучення та відповідають на запитання викладача за змістом діалогу.

Подальша робота з аудіювання діалогу уроку здійснюється студентами самостійно вдома з використанням аудіо запису. Рекомендовано спочатку прослухати весь діалог повністю, без пауз, і спробувати зрозуміти його загальний зміст. Потім прослухати діалог знову, виписуючи слова, переклад яких викликає певні труднощі, та з'ясувати значення цих слів за словником. Після цього можна переходити до запису діалогу у зошит, прослуховуючи репліку за реплікою і зупиняючи запис, якщо це потрібно.

Під час роботи із словосполученнями бажаним є усне та письмове відтворення всіх

виразів, без помилок та зупинок.

Результатом роботи з діалогом має стати запис діалогу в зошиті з аудіювання та відтворення студентами діалогу на занятті на пам'ять.

Максимальна кількість балів за діалог уроку – 5 балів.

5. Опанування основами перекладацького швидкопису

Для цього виду роботи студент має оволодіти певною термінологією з предмету і самостійно використовувати її для конспектування під час виконання усного перекладу.

Виконання перекладацьких аудіо-завдань з тематики уроку забезпечує повторення та якісне запам'ятовування нових слів тексту. Результатом виконання завдання має бути письмовий конспект зі скороченнями, та повне або часткове відтворення прослуханого матеріалу. Максимальна кількість балів за конспект – 5 балів.

6. Виконання додаткових тематичних перекладацьких завдань

Крім основних діалогів студенти мають змогу перекладати тематично схожі матеріали (тексти, протоколи переговорів, юридичні документи тощо), тим самим практикуючи вже вивчений матеріал у нових ситуаціях.

Тексти містять певний відсоток слів, які студентами ще не вивчалися, але про значення яких у більшості випадків можна здогадатися із контексту. Тому рекомендовано перший раз прочитати текст повністю, не зупиняючись для того, щоб з'ясувати значення певного слова, а спробувати зрозуміти загальний зміст тексту. Потім потрібно прочитати текст вдруге, користуючись словником для перекладу незнайомих слів. Наступним етапом є виконання завдань до тексту. Питання сформульовані китайською мовою з використанням відомих студентам слів і граматичних конструкцій, тому потрібно спершу зрозуміти зміст запитання, а потім відповісти письмово, спираючись на прочитаний текст. Максимальна кількість балів за переклад – 5 балів.

7. Аналітичні рецептивні та креативно-репродуктивні вправи

Мета цього виду роботи – покращити сприйняття матеріалу на слух, розвивати мовну здогадку, вміння аналізувати та систематизувати новий матеріал а також розширити фонові знання з предмету, зокрема про культуру країни, мова якої вивчається.

Передбачає як пошук семантично спорідненої лексики, так і тематичних, ситуативних, мовленнєвих, стилістичних, культурних особливостей вживання певних

ключових морфем у мові, що вивчається. Максимальна кількість балів за виконання – 5 балів.

8. Підготовка есе, доповідей, рефератів, доповідей, презентацій.

Включає в себе глибоке пізнання теми дослідження, розвиток реферативних навичок, публічного виступу тощо. Має на меті поглибити знання студентів про країну, мова якої вивчається, а також розвивати відповідні компетенції при роботі з іншомовними перекладами.

Студент може запропонувати свою тему, яку він вважає цікавою для інших студентів групи, і узгодити її з викладачем.

Доповідь має починатися зі вступу, в якому студент повідомляє тему, її актуальність, джерела, з яких він отримав інформацію, основні пункти змісту своєї доповіді. В основній частині розкривається тема. Наприкінці доповіді студент має зробити певні висновки. Наприклад, повідомити які висновки він зробив для себе з даної теми, яке враження залишило у нього вивчення цієї теми, які питання залишилися нез'ясованими і чому і т.д.

При написанні доповіді можна використовувати літературу з країнознавства Китаю, енциклопедії, періодичні видання, а також матеріали Інтернет. Максимальна кількість балів за доповідь – 5 балів.

9. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні екзамену (4,5,6,7 семестр)/ заліку (8 семестр) денна форма **(1-а контрольна робота)**

Поточний контроль, самостійна робота		К/р	Разом	Підс. контроль	Сума
30		30	60	40	100
15	15				
інд. вправи на переклад; аудиторна (дистанційна) робота; контрольні завдання	інд. вправи на переклад; аудиторна (дистанційна) робота ; контрольні завдання	(5)*3 + (5)*3		(5)*4 + (5)*4	

Самостійна робота та поточний контроль, загалом складають 20 балів.

Кожен вид перекладу у контрольній роботі оцінюється в 20 балів, максимально 40 б.

Максимальна кількість балів за залік/екзамен – 40 б.

Максимальна кількість балів за семестр – 100 б.

Мінімальна кількість балів, які повинен набрати студент для зарахування роботи 50 %, що становить 50 балів.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	Чотирирівнева	Дворівнева
90 – 100	відмінно	зараховано
80-89	добре	
70-79		
60-69		
50-59	задовільно	
1-49	незадовільно	не зараховано

10. Рекомендована література

2 курс

1. 体验汉语. 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳微编. — 北京: 高等教育出版社, 2006.7

3 курс

1. 新丝路中级速成商务汉语II / 李晓琪主编; 催华山编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09 – 126 页.
2. 新丝路: 商务汉语写作教程 / 李晓琪主编; 林欢编著. – 北京: 北京大学出版社, 2009.05 – 142 页.
3. 新丝路: 商务汉语听力教程 / 李晓琪主编. – 北京: 北京大学出版社, 2009.02 – 105 页.

4 курс

1. 新丝路高级级速成商务汉语 I / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09 – 131 页.
2. 新丝路高级级速成商务汉语 II / 李晓琪主编; 李海燕编著 – 北京: 北京大学出版社, 2009.09 – 142 页.

Допоміжна література

1. Білоус О.М. Теорія і технологія перекладу. Курс лекцій. Навчальний посібник для студентів перекладацьких відділень. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – 200 с.
2. Дашенко Г.В., Аулова М.В., Гаджиєва Г.Ю. Теорія та практика перекладу (з китайської, японської, турецької мов). Навчальний посібник до курсу «Теорія та практика перекладу». – Дніпропетровськ: РВВ ДНУ, 2015. – 55 с.
3. Некряч Т. Є. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Для студентів перекладацьких факультетів вищих навчальних закладів: навчальний посібник / Т. Є. Некряч, Ю. П. Чала. - Вінниця: НОВА КНИГА, 2008. – 200 с.
4. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Л.: Вища школа, 1983. – 158 с.
5. Коптілов В.В. Теорія та практика перекладу. – К.: Юніверс, 2003. – 280 с.
6. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту. – Вінниця: Нова кн., 2003. – 448 с.
7. Колодко С.А. Китайсько-український словник: 80 000 слів. К.: ТОВ «Видавництво Консультант», 2004. - 1176 с.
8. Китайська мова. Основи бізнес-комунікації: навч. посіб. / Одарка О. Кравченко. — Київ : Видавничий дім Д. Бураго, 2021. — 186 с.
9. Китайсько-український переклад дипломатичних текстів. Дипломатичне листування: навчальний посібник. Київ: Видавничий дім Д. Бураго, 2021. — 88 с.
10. 实用俄汉汉俄翻译教程. 上册 / 丛亚平主编 – 北京: 外语教学与研究出版社 2010.11
11. 实用俄汉汉俄翻译教程. 下册 / 丛亚平主编 – 北京: 外语教学与研究出版社 2010.12
12. 英汉翻译基础教程 / 冯庆华主编; 穆雷分册主编. 一北京: 高等教育出版社, 2008.1 (2009重印)

13. 便携俄语大汉词典(修订本)/郑述谱编者– 北京: 商务印书馆出版社2010.5 第8次印刷。– 1299页。
14. 精选乌汉汉乌词典/郑述谱编者– 北京: 商务印书馆出版社, 2008 – 415页。

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. <http://pinyin.in.ua/>
2. <https://www.chine-culture.com/>
3. <https://fanyi.baidu.com>
4. <http://baike.baidu.com/>
5. <http://keywords.china.org.cn/index.htm>
6. https://shron1.chtyvo.org.ua/Mamrak_Alla/Vstup_do_teorii_perekladu.pdf
7. <https://www.catticenter.com/tnptkslc>
8. <https://www.bilibili.com/video/BV17e411s7je/>
9. <https://www.12371.cn/special/xxzd/jh/>

10.

Особливості навчання за денною та заочною формою в умовах продовження дії обставин непоборної сили (в тому числі запровадження військового стану)

В умовах продовження дії військового стану (Указ Президента України від 12.08.2022 року № 573/2022 «Про продовження строку дії воєнного стану в Україні») освітній процес в університеті здійснюється за дистанційною формою навчання.